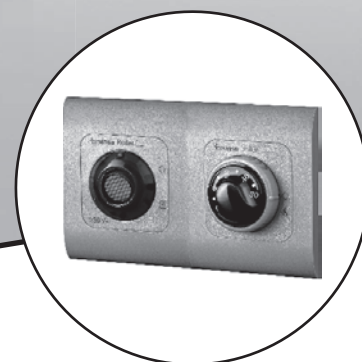
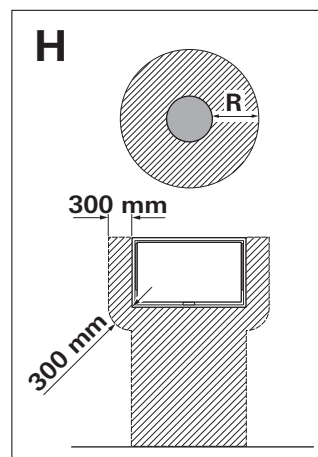
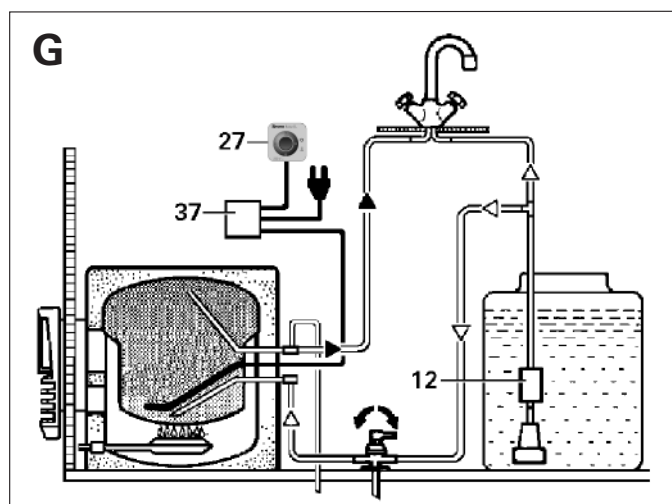
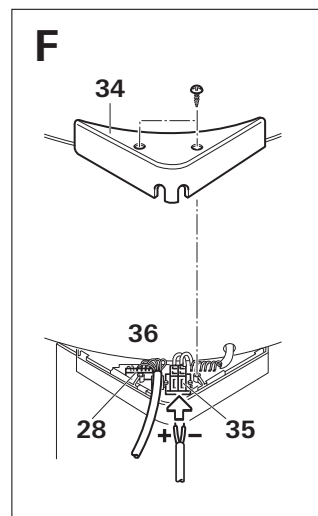
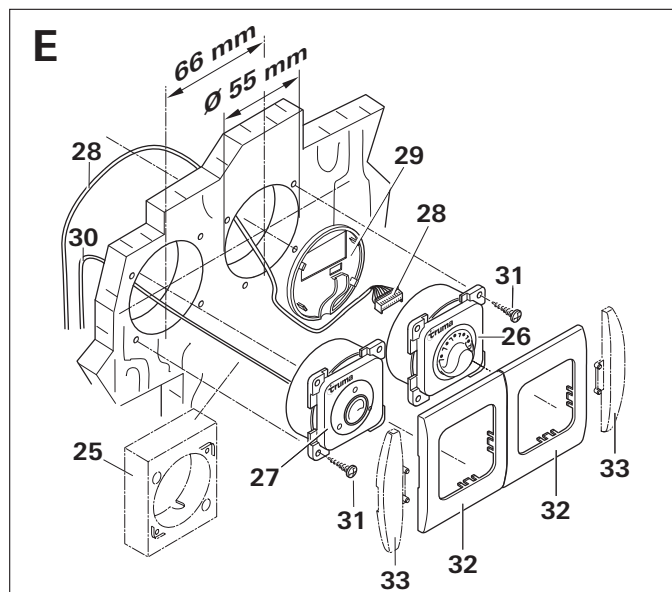
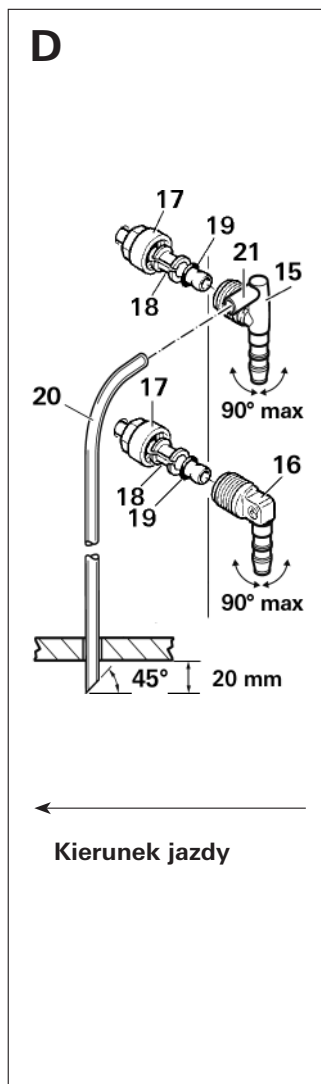
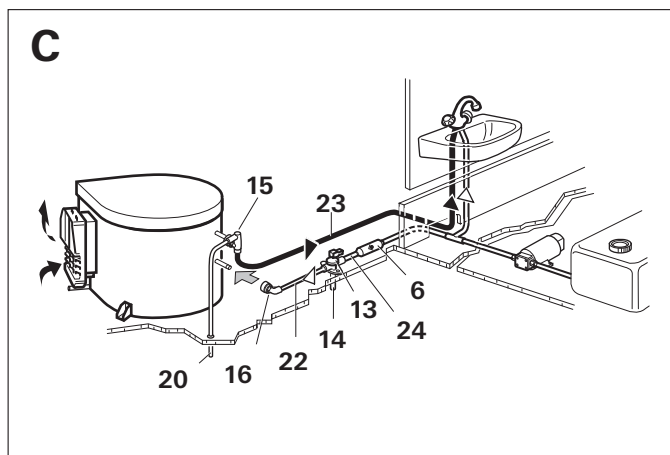
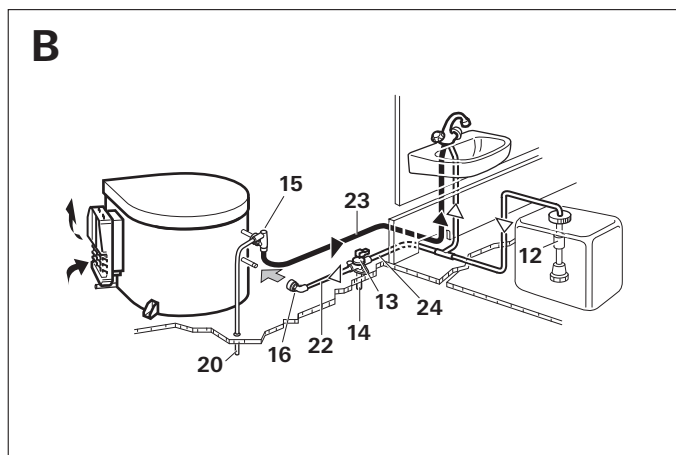
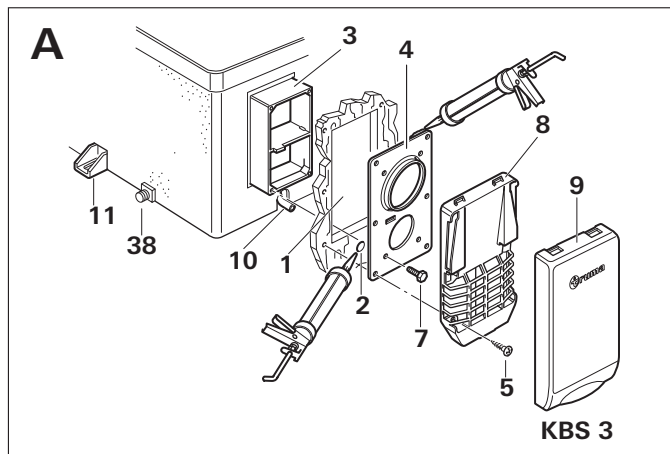




Boiler

PL Instrukcja montażu



Używane symbole



Symbol wskazuje na możliwe zagrożenia.



Informacje i wskazówki.

Terma na gaz ciekły

(wersja specjalna B 10 EL, B 14 EL z dodatkowym grzejnikiem elektrycznym 230 V, 850 W)

Przeznaczenie

Urządzenie to zostało skonstruowane do zabudowy w przy-czepach kempingowych, samochodach kempingowych i innych pojazdach. Montaż w łodziach jest niedopuszczalny. Możliwe są inne zastosowania po uzgodnieniu z firmą Truma.

Wskazówka dla łodzi

Do montażu w łodziach Truma oferuje bojler do łodzi atestowany przez DVGW.

Instrukcja montażu

Montażu i naprawy urządzenia wolno dokonywać wyłącznie fachowcom. Przed rozpoczęciem prac starannie przeczytać instrukcję montażu i stosować się do jej treści!



Lekceważenie przepisów dotyczących zabudowy wzgl. nieprawidłowa zabudowa może zagrozić bezpieczeństwu osób i spowodować szkody materialne.

Dopuszczenie

Deklaracja zgodności

Bojler Truma został sprawdzony przez niemieckie stowarzyszenie techniczno-naukowe branży gazowej i wodnej DVGW i spełnia dyrektywę dla urządzeń gazowych UE (90/396/EWG) jak i pozostałe dyrektywy Wspólnoty Europejskiej dotyczące tego produktu. Numer identyfikacyjny produktu CE dla krajów UE: CE-0085AP0038

Dopuszczenie typu WE

e1 03 2604

Przepisy

Do wygaśnięcia uprawnień z tytułu gwarancji i rękojmi oraz do wykluczenia roszczeń z tytułu odpowiedzialności prowadzą w szczególności:

- zmiany w urządzeniu (włącznie z akcesoriami),
- zmiany w odprowadzeniu spalin i kominie,
- zastosowanie części zamiennych lub akcesoriów innych niż oryginalne części firmy Truma,
- nieprzestrzeganie instrukcji montażu i obsługi.

Ponadto wygasa świadectwo homologacyjne urządzenia i z tego powodu w niektórych krajach także dopuszczenie pojazdu do ruchu.

Montaż w pojazdach musi spełniać wymogi przepisów technicznych i administracyjnych danego kraju zastosowania (np. EN 1949 dla pojazdów). Należy przestrzegać narodowych przepisów i regulacji (w Niemczech np. instrukcja robocza DVGW G 607).

W innych krajach przestrzegać odnośnych obowiązujących przepisów.

Bliższych informacji o przepisach w określonych krajach przeznaczenia można zażądać za pośrednictwem naszego przedstawicielstwa zagranicznego (zobacz książka serwisowa Truma lub www.truma.com).

Wybór miejsca

Urządzenie należy z zasady montować tak, aby w każdej chwili było łatwo dostępne dla prac serwisowych i można je było łatwo wymontowywać i zamontowywać.

Bojler umieścić tak, by komin można było zamontować na powierzchni zewnętrznej w miarę możliwości prostej i gładkiej.

Ta powierzchnia zewnętrzna musi być owiewana ze wszystkich stron przez wiatr i dlatego w miarę możliwości nie powinno tam być żadnych listew ozdobnych ani okładzin, w razie potrzeby bojler umieścić na odpowiednim cokole.

Rys. H

Komin ścienny należy umieścić w taki sposób, aby w odległości 500 mm (R) od niego nie znajdował się żaden króciec zbiornika paliwa lub otwór odpowietrzający zbiornika paliwa. Ponadto w odległości 300 mm (R) nie może znajdować się żaden otwór wentylacyjny strefy mieszkalnej lub otwór okienny.



Przy montażu komina w obrębie kreskowanego pola pod wzgl. otwieranego okna niezbędne jest zainstalowanie elektrycznego przełącznika dla okna (nr art. 34000-85800). Przy otwarciu okna urządzenie gazowe musi być samoczynnie wyłączane przez wyłącznik automatyczny Truma (Akcesoria, nr art. 70020-00800).

Montaż bojlera

Przyłożyć szablon do otworu kominowego po stronie wewnętrznej ściany.

A = dolna krawędź bojlera

B = boczna krawędź bojlera

Wywiercić w ścianie 4 otwory (C) Ø 10 mm. Wywiercić otwór (E) Ø 15 mm dla rury wody kondensacyjnej (można także od zewnątrz = F).

Szablon przyłożyć do ściany z zewnątrz. Oznaczenia (C) powinny znaleźć się nad otworami przelotowymi. Wypilować wycięcie na komin (D) 92 x 168 mm.

Jeżeli odległość między ścianą zewnętrzną a bojlerem wynosi więcej niż 35 mm, to potrzebne jest przedłużenie komina VBO 2 (nr art. 70131-00) o długości dodatkowo 50 mm. Po kreskowanej linii wypilować 100 x 176 mm.

W razie występowania pustych przestrzeni w obrębie otworu kominowego (rys. A: 1) wyłożyć drewnem tak, by można było mocno dokręcić śruby.

Listwy ozdobne itp. na pojeździe wykroić wzgl. podłożyć w taki sposób, aby komin przylegał płasko.

Przy ścianach ukośnych pod bojlerem umieścić odpowiednią podkładkę. Nie przekroczyć kąta nachylenia 10 stopni.

Rys. A

Bojler z częścią kominową (3) wprowadzić przez otwór kominowy (1), ma wystawać ok. 5 mm za ścianę zewnętrzną. Nasadzić ramkę uszczelniającą (4 – dzięki zabezpieczeniu przed przekręceniem pasuje tylko w prawidłowym położeniu!). Nawiercić otwory dla 6 wkrętów mocujących (5).

Zdjąć ramkę uszczelniającą (4) i posmarować od strony pojazdu plastycznym środkiem uszczelniającym do karoserii – nie używać silikonu!



Ramka uszczelniająca musi być dobrze uszczelniona do boków czołowych i przegród poprzecznych części kominowej (3) oraz do ściany zewnętrznej!

Ramkę uszczelniającą (4) przymocować do części kominowej przy pomocy 4 wkrętów samogwintujących (7 – moment obrotowy 3,5 Nm).

Szczelinę powietrzną między otworem (2) a rurą wody kondensacyjnej (10) uszczelnić plastycznym środkiem uszczelniającym do karoserii – nie używać silikonu!

Nasadzić kratkę kominową (8). Kompletny komin docisnąć do ściany pojazdu i zamontować 6 wkrętami (5).

Przykręcić bojler na co najmniej 2 łącznikach (11) za pomocą dołączonych śrub B 5,5 x 25 do odpowiedniego podłoża (płyta z drewna równoległowarstwowego, laminowane listwy drewniane lub podłoga metalowa) bezpiecznie na podłodze pojazdu.

Podłączenie wody

Do eksploatacji bojlera można stosować wszystkie rodzaje pomp tłoczących i głębinowych do 2,8 bar, również baterie mieszkowe z lub bez przełącznika elektrycznego.

Rys. B

W przypadku zastosowania pomp głębinowych należy zamontować zawór zwrotny (12 – nie objęty dostawą) między pompą i pierwszym odgałęzieniem (strzałka wskazuje kierunek przepływu).

Rys. C

W razie zastosowania pomp tłoczących o dużej histerezie przełączeniowej przez kran zimnej wody może przepływać woda gorąca. Jako blokadę strumienia zwrotnego zalecamy zamontowanie zaworu zwrotnego (6 – nie objęty dostawą) między odejściem do kranu wody zimnej i zaworem spustowym.

Na przyłączy do bojlera i zaworu bezpieczeństwa/spustowego należy zastosować węże odporne na ciśnienie i gorącą wodę o średnicy wewnętrznej 10 mm.

Do układania rur sztywnych (np. system John Guest) firma Truma oferuje jako wyposażenie przyłącza wodne (15 + 16), zawór bezpieczeństwa/spustowy (13) oraz zawór zwrotny (12 + 6) z przyłączem wewnętrznym Ø 12 mm.

W razie przyłączenia do centralnego wodociągu (sieci krajowej lub komunalnej) lub przy zastosowaniu silnych pomp należy zamontować reduktor ciśnienia, który zapobiegnie powstawaniu w bojlerze ciśnień powyżej 2,8 bar.



Węże do wody należy kłaść w jak najkrótszych odcinkach i bez zagięć. Wszystkie przyłączki węży muszą być zabezpieczone opaskami zaciskowymi (także zimna woda)! Wskutek nagrzania wody i wynikającego stąd rozszerzenia mogą wystąpić ciśnienia aż do 4,5 bar, zanim zareaguje bezpiecznik nadciśnieniowy zaworu bezpieczeństwa/spustowego (również w przypadku pomp głębinowych).

Do zamocowania węży na ścianie lub podłodze zaleca się zaciski do węży (nr art. 40712-01). Jeżeli zamontowane jest ogrzewanie gazowe, węże do wody można zamocować zaciskami – w sposób zabezpieczający je przed mrozem – na rurach ciepłego powietrza.



Aby zapewnić możliwość całkowitego opróżnienia bojlera z wody, przy przyłączy ciepłej wody należy zawsze stosować dołączone przyłącze kątowe z zaworem napowietrzającym (rys. D: 15)!



Wszystkie przewody wodne należy układać ze spadkiem w kierunku zaworu bezpieczeństwa/spustowego!
Gwarancja nie obejmuje szkód spowodowanych mrozem!

Montaż zaworu bezpieczeństwa/spustowego

Rys. B + C

Zawór bezpieczeństwa/spustowy (13) zamontować w miejscu łatwo dostępnym w pobliżu bojlera. Wywiercić otwór Ø 18 mm i przełożyć króciec opróżniający z węzem (14). Zawór bezpieczeństwa/spustowy zamocować za pomocą 2 śrub. Odwodnienie wykonać bezpośrednio na zewnątrz w miejscu chronionym przed wodą rozbryzgową (ew. zamontować osłonę przeciwbryzgową).

Układanie przewodów wodnych

Rys. B + C

Przewód doprowadzający zimną wodę (24) przyłączyć do zaworu bezpieczeństwa/spustowego (13). Kierunek przepływu jest bez znaczenia.

Rys. D

Przykręcić przyłącze kątowe z wbudowanym zaworem napowietrzającym (15) na przewodzie ciepłej wody (górna rura) i przyłącze kątowe bez zaworu napowietrzającego (16) na przewodzie zimnej wody (dolna rura).

Nałożyć nakrętkę (17), pierścień zaciskowy (18) i pierścień samouszczelniający (19). Złożyć śrubunek przyłącza i rury, a następnie dokręcić nakrętkę (17).

Wąż napowietrzający o średnicy zewnętrznej Ø 11 mm (20) wsunąć na tuleję zaworu napowietrzającego (21) i wyprowadzić na zewnątrz. Wykonać z zachowaniem promienia łuku nie mniejszym niż 40 mm.

Przyciąć wąż napowietrzający ok. 20 mm pod podłogą pojazdu z zachowaniem skosu 45° w kierunku jazdy.

Rys. B + C

Wykonać na bojlerze przyłącze węża giętkiego (22) dla dopływu zimnej wody pomiędzy zaworem bezpieczeństwa/spustowym (13) i przyłączem kątowym (16 – dolna rura).

Ułożyć przewód ciepłej wody (23) od przyłącza kąтового z wbudowanym zaworem napowietrzającym (15 – górna rura) do miejsc poboru ciepłej wody.

Montaż elementów obsługi



W razie zastosowania elementów obsługi specyficznych dla pojazdu lub producenta przyłącze elektryczne musi być wykonane zgodnie z opisami złączy firmy Truma. Każda zmiana elementów Truma należących do zestawu prowadzi do wygaśnięcia gwarancji oraz wyłączenia roszczeń z tytułu odpowiedzialności. Montujący (producent) jest odpowiedzialny za instrukcję obsługi dla użytkownika oraz za wykonanie nadruków na elementach obsługi!

Przy wyborze miejsca należy zwrócić uwagę, aby elementy obsługi nie były narażone na bezpośrednie promieniowanie ciepła. Długość kabli przyłączeniowych 2,5 m. W razie potrzeby, w sprzedaży jest przedłużacz kabla o długości 5 m (nr art. 70000-53500).



Jeżeli niemożliwy jest montaż podtynkowy, firma Truma dostarcza na życzenie obsadę natynkową (25 – nr art. 40000-52600) jako wyposażenie dodatkowe.

Rys. E

Panel obsługi do pracy z zasilaniem gazowym (26) oraz (o ile istnieje) panel obsługi do pracy z zasilaniem elektrycznym (27) zamontować możliwie blisko siebie (odstęp od środka otworów 66 mm).

Wywiercić odpowiednio otwór Ø 55 mm (odstęp od środka otworów 66 mm).

Podłączyć kabel panelu obsługi (28) do panelu obsługi do pracy z zasilaniem gazowym (26), a następnie nasadzić tylny kapturek maskujący (29) jako reduktor naprężeń.

Kable (28 + 30) przeciągnąć do tyłu i poprowadzić do bojlera.

Ułożyć kabel przyłączeniowy z wtykiem pomarańczowym (28) do układu elektroniki sterowania 12 V (rys. F – podłączenie, patrz „Przyłącze elektryczne 12 V”).

Zamocować oba panele obsługi 4 wkrętami (31) każdy i założyć ramki maskujące (32).



Jako estetyczne wykończenie do ramek maskujących (32) firma Truma dostarcza elementy boczne (33) w 8 różnych kolorach. Prosimy zwrócić się do swego sprzedawcy.

Przyłącze elektryczne 12 V

Przed rozpoczęciem pracy przy elementach elektrycznych urządzenie należy odciąć od prądu przez odłączenie zacisków. Odłączenie na panelu obsługi nie jest wystarczające!

Przy elektrycznych pracach spawalniczych na karoserii przyłącze urządzenia musi być odłączone od sieci pokładowej pojazdu.



W przypadku zamiany biegunów podłączeń zachodzi niebezpieczeństwo pożaru kabli. Ponadto wygasają wszelkie uprawnienia z tytułu gwarancji lub odpowiedzialności.

Rys. F

Odkręcić pokrywę (34) z elektronicznej jednostki sterowniczej. Wtyczkę kabla elementu obsługi (28) nasunąć na płytkę obwodu drukowanego sterowania. Przeprowadzić podłączenie elektryczne do zacisków (35 – czerwony = plus, niebieski = minus), w tym celu małym wkrętakiem nacisnąć od góry i wsunąć kabel od przodu. Podłączyć do zabezpieczonej bezpiecznikami sieci pokładowej (centralny układ elektryczny 5 – 10 A) za pomocą kabla 2 x 1,5 mm².

Przewód minusowy do centralnej masy. Przy długościach powyżej 6 m użyć kabla 2 x 2,5 mm². Przy bezpośrednim podłączeniu do akumulatora przewód plusowy i minusowy należy zabezpieczyć bezpiecznikami. Pokrywę (34) ponownie przykręcić. Do przewodów doprowadzających nie wolno podłączać innych odbiorników energii!

Bezpiecznik bojlera (1,6 A inercyjny, IEC 127/2-III) znajduje się na płycie obwodu drukowanego sterowania (36).



W razie zastosowania zasilaczy lub urządzeń zasilających prądem należy zwracać uwagę, aby dostarczały regulowanego napięcia wyjściowego od 11 V do 15 V, a pulsacja napięcia przemiennego wynosiła < 1,2 Vss. Dla różnych przypadków zastosowań zalecamy automaty ładujące Truma. Prosimy zwrócić się do swego sprzedawcy. Innych ładowarek należy używać tylko z akumulatorem 12 V jako bufor.

Przylącze elektryczne 230 V

(tylko B 10 EL, B 14 EL)



Podłączenie elektryczne wolno wykonywać tylko fachowcom (w Niemczech wg VDE 0100, część 721 lub IEC 60364-7-721). Podane tutaj wskazówki nie stanowią zachęty dla laika do wykonania podłączenia elektrycznego, lecz służą jako informacje dodatkowe dla fachowca, któremu zleca Państwo wykonanie tej pracy!

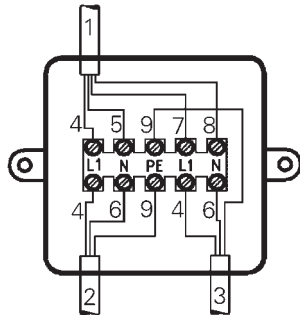
Podłączenie do sieci wykonać za pomocą kabla 3 x 1,5 mm² (np. przewód oponowy H05VV-F) do puszek rozdzielczej (nie objęta dostawą).

Konieczne uważać na staranne podłączenie z właściwymi kolorami!

Dla celów konserwacyjnych i naprawczych w pojeździe musi być dostępne urządzenie do odłączenia wszystkich biegunów od sieci z odstępem minimalnym między stykami 3,5 mm.

Podłączyć kabel panelu obsługi, przewód zasilający 230 V i przewód pręta grzejnego według schematu połączeń.

- 1 = przewód panelu obsługi
- 2 = przewód doprowadzający 3 x 1,5 mm²
- 3 = przewód pręta grzejnego
- 4 = brązowy
- 5 = zielony
- 6 = niebieski
- 7 = żółty
- 8 = biały
- 9 = żółto/zielony



Rys. G

Zamocować puszkę rozdzielczą (37) w pobliżu urządzenia – na podłodze lub ścianie pojazdu (długość przewodu 110 cm).



Wszystkie kable muszą zostać zabezpieczone obejmami.

Podłączenie gazu



Ciśnienie robocze urządzenia 30 mbar (zobacz tabliczkę znamionową) musi być zgodne z ciśnieniem roboczym zasilania w gaz.

Rys. A

Przewód zasilający gazu Ø 8 mm musi być podłączony za pomocą połączenia z pierścieniem ścinanym do króćca przyłączeniowego (38). Przy dociąganiu należy starannie kontrolować go za pomocą drugiego klucza!

Przed podłączeniem do bojlera należy upewnić się, że przewody gazowe są wolne od zanieczyszczeń, wiórów itp.!

Rury należy układać w taki sposób, by urządzenie mogło być ponownie wymontowane do prac serwisowych.

W pomieszczeniach używanych przez ludzi należy ograniczyć do minimum konieczną ze względów technicznych liczbę miejsc rozdziału na przewodzie doprowadzającym gaz.

Instalacja gazowa musi spełniać wymogi przepisów technicznych i administracyjnych danego kraju zastosowania (w Europie np. EN 1949). Należy przestrzegać narodowych przepisów i regulacji (w Niemczech np. instrukcja robocza DVGW G 607).

Kontrola działania

Po zakończeniu montażu należy sprawdzić szczelność przewodu gazowego metodą spadku ciśnienia. Należy wystawić zaświadczenie z przeprowadzonej kontroli (w Niemczech np. zgodnie z instrukcją roboczą DVGW G 607).

Bojlera nigdy nie użytkować bez wody! Kontrola działania elektrycznego możliwa przez krótki czas także bez wody. Przed uruchomieniem zawsze przestrzegać instrukcji obsługi!

Wskazówki ostrzegawcze

Dołączoną do urządzenia żółtą naklejkę ze wskazówkami ostrzegawczymi montujący wzgl. właściciel pojazdu powinien umieścić w pojeździe w miejscu dobrze widocznym dla każdego użytkownika (np. na drzwiach szafki odzieżowej)! W razie jej braku naklejkę zamówić w firmie Truma.

PL

W razie usterek proszę zwrócić się do centrum serwisowego Truma lub jednego z naszych autoryzowanych partnerów serwisowych (patrz zeszyt serwisowy Truma lub www.truma.com).

Dla przyspieszenia obsługi prosimy mieć w pogotowiu typ i numer fabryczny urządzenia (zob. tabliczkę znamionową).

Wogis Sp. z o.o.
ul. Makuszynskiego 4
31-752 Krakow

Tel. +48 (0)12 641 02 41
Fax +48 (0)12 641 91 33